



Testo digitalizzato da [www.torah.it](http://www.torah.it) nel 2010  
Tutti i diritti sulla digitalizzazione riservati

Testo sacro.  
Stampare solo per conservarlo.

Eliminare esclusivamente in ghenizà

# IL PENTATEUCO

VOLGARIZZATO E COMMENTATO

DA

SAMUEL DAVID LUZZATTO

PADOVA  
1874

---

38  
PARASHAT PINCHAS

*Torah.it*

presenta a' suoi fratelli una Midjanita, alla vista di Mosè, ed alla vista di tutta l'assemblea dei figli d'Israel, i quali piangevano all'ingresso del padiglione di congregazione. (7) Ma Pinehàs figlio d'Eleazzaro, figlio d'Aron sacerdote, visto ciò, s'alzò di mezzo all'assemblea, e prese in mano una lancia. (8) Andò dietro a quell'Israelita, ed entrò nella tenda, e li trafisse amendue, l'uomo israelita, e la donna, nella tenda di lei. E tosto s'arrestò la mortalità, ch'era sopravvenuta nei figli d'Israel. (9) E i morti in quella mortalità furono ventiquattro mila. (10) Ed il Signore parlò a Mosè, con dire: (11) Pinehàs figlio d'Eleazzaro, figlio d'Aronne sacerdote, fece retrocedere la mia ira d'in su i figli d'Israel, mostrandosi zelante per me [vendicando l'oltraggio a me fatto] ond'io non esterminai i figli d'Israel nella mia indignazione. (12) Quindi annunziagli, ch'io gli do la mia promessa di pace [cioè di benivoglienza]. (13) Questa sarà per lui, e per la sua progenie dopo di lui, una promessa di sacerdozio perenne; in premio che mostrò zelo pel suo Dio, e con ciò propiziò pei figli d'Israel. (14) L'Israelita poi rimasto morto, che fu (cioè) ucciso colla Midjanita, si chiamava Zimri, figlio di Salù, (ed era)

בישראל: שלח צם המגפה (רש"י). (ז) ויקרב אל אהרן את המדינית: להספוא צם ולהראות להם מי האשה אשר נושא לו, שהיא בת נשיא עדין, ואחר שהקרינה לפני אחיו חזר עמה לאחוריו אל הקבה להשתעשע עמה. והנה הקבה הימה של האשה המדינית, והם טעם ואת האשה אל קבתה (לדעתו ונגד הטעמים); וספר הכתוב זה להגיד שצחו של פינחס שלא כתיבא מוצא בין המדינים להרוג בת נשיאם. והנה קודם שימחילו השופטים לדון ולהרוג, בא זמרי ופינחס הרגו, ומיד כענדה המגפה, והשופטים לא הולכרו עוד לעשות משפטם, כי לא נאמר קח את כל ראשי העם אלא לזמן ישוב חרון אף ה' מישראל, וכבר שב על ידי פינחס. (ח) אל קבתה: לדעת בעלי הנקוד והטעמים קבתה איננה ענין קבה, אצל (כדעת אנקלוס) ענין בקבות, ולפי הפשט היה ראוי להטעים ויבא אחר איש-ישראל אל-הקבה וידקק את-שניהם, את-איש ישראל. (יג) ברית כהונת עולם: לפי הפשט הכוונה כדעת רש"י ור"ב צ"ל

www.torah.org

מבני ישראל בא ויקרב אל-אהרן את- המדינית לעיני משה ולעיני כל-עדת בני- ישראל והמה בכים פתח אהל מועד: מפטיר (א) וירא פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח רמה בידו: (ב) ויבא אחר איש-ישראל אל-הקבה וידקק את- שניהם את איש ישראל ואת-האשה אל- קבתה ותעצר המגפה מעל בני ישראל: (ג) ויהיו המתים במגפה ארבעה ועשרים אלף: פ פ פ פ כא (ד) וידבר יהוה אל- משה לאמר: (ה) פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן השיב את-חמתי מעל בני-ישראל בקנאו את-קנאתי בתוכם ולא-כליתי את- בני-ישראל בקנאתי: (ו) לכן אמר הנני נתן לו את-בריתי שלום: (ז) והיתה לו ולזרעו אחיו ברית כהונת עולם תחת אשר קנא לאלהיו ויכפר על-בני ישראל: (ח) ושם איש

(\*) ז' זעירא.  
(\*) ו' קטיעא.

## כו

(א) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֵל אֶלְעָזָר בֶּן־  
 אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: (ב) שְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־  
 עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה  
 לְבַיִת אַבְתָּם כָּל־יֵצֵא צֶבֶא בְּיִשְׂרָאֵל: (ג)  
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעֶרְבַת  
 מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר: (ד) מִבֶּן עֶשְׂרִים  
 שָׁנָה וּמֵעַלָּה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הֵיצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: שני

NUMERI XXVI

## XXVI

(1) Ora, dopo la mortalità, il Signore disse a Mosè e ad Eleazzaro figlio d'Aronne sacerdote, quanto segue: (2) Fate il novero di tutta la congrega dei figli d'Israel, dall'età di vent'anni in su, distinti per casati, tutti quelli ch' in Israel escono nell'esercito. (3) E Mosè ed Eleazzaro sacerdote gliene parlarono nelle pianure di Moab, vicino al Giordano di Gerico, con dire: (4) (È d'uopo numerarvi), dall'età di vent'anni in poi, com' il Signore comandò (altra volta) a Mosè ed ai figli

(ג) דברו את בני ישראל שהם נריכים להמונות, לאחר כריך למות אתכם מן כ'

יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת־הַמְּדִינִית  
 וּמְרֵי בֶן־סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לְשִׁמְעֹנִי:  
 (מ) וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְּדִינִית כּוֹזִי בַת־  
 צֹר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא: פ  
 (מ) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: (ח) צֹרֹר  
 אֶת־הַמְּדִינִים וְהַבֵּיתִם אוֹתָם: (י) כִּי־צֹרְרִים  
 הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיָּהֶם אֲשֶׁר־נִכְלוּ לָכֶם עַל־  
 דְּבַר פְּעֹר וְעַל־דְּבַר כּוֹזִי בַת־נְשִׂיא מִדְיָן  
 אֲחֵתָם הַמָּכָה בְּיוֹם־הַמּוֹגֵפָה עַל־דְּבַר פְּעֹר:  
 (ט) וַיְהִי אַחֲרֵי הַמּוֹגֵפָה \* פ

NUMERI XXV

principe d'un casato dei Simeoniti. (15) E la Midjanita uccisa chiamavasi Cozbi figlia di Ssur, il quale era capo delle genti d'un casato tra i Midjaniti. (16) Indi il Signore parlò a Mosè, con dire: (17) Trattate ostilmente i Midjaniti, e batteteli. (18) Perocchè essi vi sono nemici: (lo furono) colle macchinazioni che usarono contro di voi nel fatto di Peòr, e (lo sono ancora) a motivo di Cozbi, figlia d'un principe di Midjan, loro sorella, che fu uccisa nel giorno della mortalità, per l'affare di Peòr.

שהכניס הגדולים יהיו מורעו, ועיניו רל"ג. (יח) כי צוררים הם לכם: הכון כפירות הרצ"ע, היו צוררים לכם לשעבר בנכליהם אשר נכלו לכם להקטילכם, והיו צוררים לכם לעתיד משנחתם אתכם על דבר כוזי שנהרגה.

(\*) פסקא באחזע פסוק.

אתם ואת־קרח בָּמוֹת הָעֵרָה בְּאֶכָל הָאֵשׁ  
את הַמְּשִׁיִּים וּמֵאֲתִים אִישׁ וַיְהִי לָנֶס׃ (ס) וּבְנֵי־  
קֹרַח לֹא־מָתוּ׃ ס (כ) בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם  
לְנִמּוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי לִימִין מִשְׁפַּחַת  
הַיְמִינִי לִיכִין מִשְׁפַּחַת הַיְכִינִי׃ (ג) לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת  
הַזֹּרְחִי לְשֹׁאֵל מִשְׁפַּחַת הַשֹּׁאֵלִי׃ (ד) אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמַעְנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֵלֶּף  
וּמֵאֲתִים׃ ס (מ) בְּנֵי גַד לְמִשְׁפַּחַתָּם לְצַפּוֹן  
מִשְׁפַּחַת הַצַּפּוֹנִי לְחֲגִי מִשְׁפַּחַת הַחֲגִי לְשׁוֹנֵי  
מִשְׁפַּחַת הַשׁוֹנֵי׃ (מ) לְאֹזְנֵי מִשְׁפַּחַת הָאֹזְנֵי  
לְעֵרֵי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי׃ (ז) לְאַרְוֹד מִשְׁפַּחַת

## NUMERI XXVI

morte dei sollevati, quando (cioè) il fuoco consumò i dugento cinquant'uomini, e servirono d'esempio. (11) Ma i figli di Còrah non morirono. (12) I figli di Simeone, distinti per famiglie; di Nemuèl la famiglia dei Nemueliti, di Jamìn la famiglia dei Jaminiti, di Jachìn la famiglia dei Jachiniti. (13) Di Zèrahh la famiglia dei Zarhhiti, di Sciaùl la famiglia dei Sciauliti. (14) Sono queste le famiglie dei Simeoniti, (e i loro registrati furono) ventidue mila e dugento. (15) I figli di Gad, distinti per famiglie: di Ssefòn la famiglia dei Ssefoniti, di Hhagghì la famiglia dei Hhagghiti, di Sciuini la famiglia dei Sciuiniti. (16) D' Ozni la famiglia degli Ozniti, di Eri la famiglia degli Eriti. (17) D' Arod la famiglia degli Aroditi, d' Areli la famiglia degli

(ה) רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ  
מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפִלֹּא מִשְׁפַּחַת הַפִּלְאִי׃  
(ו) לְחֲצֹרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֲצֹרֹנִי לְבַרְמִי מִשְׁפַּחַת  
הַבְּרַמִּי׃ (ז) אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִי  
פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וָאַרְבַּעִים אֵלֶּף וּשְׁבַע  
מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים׃ (ח) וּבְנֵי פִלֹּא אֱלִיאָב׃  
(ט) וּבְנֵי אֱלִיאָב נִמּוּאֵל וְדָתָן וְאַבִּירָם  
הוֹאֲדָתָן וְאַבִּירָם קְרוּאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הָצִו  
עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵרַת־קֹרַח בְּהַצֵּתָם  
עַל־יְהוָה׃ (י) וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע

## NUMERI XXIII

d' Israel, usciti dalla terra d' Egitto [vedi Capo I]. (5) (E numerati, risultarono:) Ruben, primogenito d' Israel: i figli di Ruben: Hhanòch, (da cui) la famiglia dei Hhanochiti; (e così) di Pallù - è la famiglia dei Palluiti. (6) Di Hhessròn la famiglia dei Hhessroniti, di Carmì, la famiglia dei Carmiti. (7) Sono queste le famiglie dei Rubeniti, e i loro registrati furono quarantatré mila, settecento e trenta. (8) I figli di Pallù: Eliàv. (9) E i figli d' Eliàv: Nemuèl, e Dathàn e Avirà̀m; quei medesimi Dathàn e Avirà̀m, membri dell'assemblea, i quali poi contrastarono con Mosè ed Aronne, nella congrega di Còrahh, contrastando (anzi) col Signore. (10) E la terra aperse la sua bocca, ed inghiottì essi e (la tenda di) Còrahh, simultaneamente alla

לְפֹנֶה מִשְׁפַּחַת הַפּוֹנִי: (כד) לְיִשׁוּב מִשְׁפַּחַת  
הַיִּשְׁבִּי לְשִׁמְרֹן מִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֹרִנִי: (כה) אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת יִשְׁשַׁכַּר לְפִקְדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְשָׁשִׁים  
אֵלֶּה וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת: (כו) בְּנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחַתָּם  
לְסֹרֵד מִשְׁפַּחַת הַסֹּרְדִי לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת  
הָאֵלֹנִי לְיִחִיאֵל מִשְׁפַּחַת הַיִּחִיאֵלִי: (כז) אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת הַזְּבוּלֹנִי לְפִקְדֵיהֶם שָׁשִׁים אֵלֶּה  
וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: (כח) בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחַתָּם  
מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם: (כט) בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת  
הַמַּכִּירִי וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד  
מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי: (ל) אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אֵיעָזֵר

## NUMERI XXVI

dei Puniti. (24) Di Jasciùv la famiglia dei Jasciuviti, di Scimròn la famiglia dei Scimroniti. (25) Sono queste le famiglie d'Issachàr, distinte in altrettante numerazioni, (formanti insieme) sessantaquattro mila, trecento. (26) I figli di Zevulùn, distinti per famiglie: di Sèred la famiglia dei Sarditi, di Elòn la famiglia degli Eloniti, di Jahhleèl la famiglia dei Jahhleeliti. (27) Sono queste le famiglie dei Zevuloniti, distinte in altrettante numerazioni, (formanti insieme) sessantamila cinquecento. (28) I figli di Giuseppe, distinti per famiglie: Manasse ed Efraim. (29) I figli di Manasse: di Machir la famiglia dei Machiriti, Machir poi generò Ghileàd [che formò una famiglia a se]. Di Ghileàd la famiglia dei Ghileaditi. (30) Sono questi i

הָאֲרוּרֵי לְאֲרָאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֲרָאֵלִי: (יח) אֵלֶּה  
מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גָד לְפִקְדֵיהֶם אַרְבַּעִים אֵלֶּה  
וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: (יט) בְּנֵי יְהוּדָה עַר  
וְאוֹנָן וַיְמַת עַר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: (כ) וַיְהִיו  
בְּנֵי־יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחַתָּם לְשִׁלָּה מִשְׁפַּחַת  
הַשִּׁלְנִי לְפָרִץ מִשְׁפַּחַת הַפְּרִצִי לְזָרַח  
מִשְׁפַּחַת הַזֹּרַחִי: (כא) וַיְהִיו בְּנֵי־פָרִץ לְהַצֵּרֹן  
מִשְׁפַּחַת הַהַצֵּרֹנִי לְחַמּוּל מִשְׁפַּחַת הַחַמּוּלִי:  
(כב) אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לְפִקְדֵיהֶם שִׁשָּׁה  
וְשִׁבְעִים אֵלֶּה וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: (כג) בְּנֵי  
יִשְׁשַׁכַּר לְמִשְׁפַּחַתָּם תוֹלַע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלַעִי

## NUMERI XXII

Areliti. (18) Sono queste le famiglie dei figli di Gad, distinte in altrettante numerazioni (formanti insieme) quarantamila cinquecento. (19) I figli di Giuda: Er ed Onàn; ma questi Er ed Onàn morirono (senza prole) nel paese di Canaan. (20) Indi i figli di Giuda, distinti per famiglie, furono: di Scelà la famiglia dei Scelaniti, di Pèress la famiglia dei Parssiti, di Zèrahh la famiglia dei Zarhhiti. (21) E i figli di Pèress furono: di Hhesròn la famiglia dei Hessroniti, di Hhamùl la famiglia dei Hhamuliti. (22) Sono queste le famiglie di Giuda, distinte in altrettante numerazioni, (formanti insieme) settantasei mila cinquecento. (23) I figli d'Issachàr, distinti per famiglie: Tolà (da cui) la famiglia dei Tolaiti, (e così) di Puvvà la famiglia

לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי: (לו) אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת  
בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְפִקְדֵיהֶם שָׁנִים וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף  
וְחֲמִשׁ מֵאוֹת אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם: ס  
(לז) בְּנֵי בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְכָלֵּעַ מִשְׁפַּחַת  
הַבְּלֵעִי לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאֲשַׁבְּלִי לְאַחִירָם  
מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי: (לח) לְשׁוֹפָם מִשְׁפַּחַת  
הַשׁוֹפָמִי לְחוֹפָם מִשְׁפַּחַת הַחוֹפָמִי: (לט) וַיְהִי  
בְּנֵי־כָלֵּעַ אַרְדֹּ וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאֲרָדִי לְנַעֲמָן  
מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמָי: (מ) אֵלֶּה בְּנֵי־בִנְיָמִן  
לְמִשְׁפַּחְתָּם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבַּעִים אָלֶף  
וְיָשׁ מֵאוֹת: ס (מב) אֵלֶּה בְּנֵי־דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם

## NUMERI XXVI

di Sciuthèlahh: di Eran la famiglia degli Eraniti. (37) Sono queste le famiglie dei figli d'Efraim, distinte in altrettante numerazioni, (formanti insieme) trentadue mila cinquecento. Sono questi i figli di Giuseppe, distinti per famiglie. (38) I figli di Binjamin, distinti per famiglie: di Bela la famiglia dei Baleiti, d'Ashbèl la famiglia degli Ashbeliti, d'Abhiràm la famiglia degli Ahhiramiti. (39) Di Scefufàm la famiglia dei Sciu-famiti, di Hhufàm la famiglia dei Hhufamiti. (40) I figli di Bela furono Arde e Naamàn: (di Arde) la famiglia degli Arditi, di Naamàn la famiglia dei Naamiti. (41) Sono questi i figli di Binjamin, distinti per famiglie, e i loro registrati (furono) quarantacinque mila seicento. (42) Sono questi i figli di Dan,

מִשְׁפַּחַת הָאֵיעוּרִי לְחֵלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֵלְקִי:  
(לא) וְאַשְׂרֵיָאֵל מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁרֵאֵלִי וְשֵׁם  
מִשְׁפַּחַת הַשְּׂבָמִי: (לב) וְשְׂמִידַע מִשְׁפַּחַת  
הַשְּׂמִידַעִי וְחֵפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֵפְרִי: (לג) וְצִלְפַּחַד  
בֶּן־חֵפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְשֵׁם  
בָּנוֹת צִלְפַּחַד מַחֲלָה וְנַעֲוָה חַגְלָה מִלְכָּה  
וְתַרְצָה: (לד) אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם  
שָׁנִים וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וְשֶׁבַע מֵאוֹת: ס  
(לה) אֵלֶּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשׁוֹתְלַח  
מִשְׁפַּחַת הַשְּׁתַלְחִי לְבָכָר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי  
לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי: (לו) וְאַלְהָה בְּנֵי שׁוֹתְלַח

## NUMERI XXVI

figli di Ghileàd: Ièzer, (da cui) la famiglia degl'Iezriti, (e così) di Hhèlek la famiglia dei Hhelkiti. (31) E Asrièl, (da cui) la famiglia degli Asrieliti, e Scèchem, (da cui) la famiglia dei Scichmiti. (32) E Scemidà, (da cui) la famiglia dei Scemidaiti, e Hhèfer, (da cui) la famiglia dei Hhefriti. (33) E Sselofhhàd figlio di Hhèfer non ebbe figli, ma sole figliuole; e le figlie di Sselofhhàd ebbero nome: Mahhlà, e Noà, e Hhoglà, e Milcà, e Tirssà. (34) Sono queste le famiglie di Manasse, e i loro registrati (furono) cinquantadue mila settecento. (35) Sono questi i figli d'Efraim, distinti per famiglie: di Sciuthèlahh la famiglia dei Sciuthalhiti, di Bècher la famiglia dei Bachriti, di Tàhhan la famiglia dei Tahhaniti. (36) E questi sono i figli

לַיְחֲצֵאל מִשְׁפַּחַת הַיְחֲצֵאֵלִי לְגוֹנֵי מִשְׁפַּחַת  
 הַגּוֹנִי: (מט) לַיִצָּר מִשְׁפַּחַת הַיִצְרִי לְשֵׁלֶם  
 מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלֵמִי: (ס) אֱלֹהֵי מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף  
 וָאַרְבַּע מֵאוֹת: (סא) אֱלֹהֵי פְקוּדֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
 שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וָאַלְפֵי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁלֹשִׁים:  
 פ שְׁלִישִׁי (סב) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
 (סג) לְאַלֶּה תַחֲלֶק הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה בְּמִסְפַּר  
 שְׁמוֹת: (סד) לְרֹב תְּרֻבָּה נַחֲלָתוֹ וְלִמְעַט תִּמְעִיט

## NUMERI XXVI

la famiglia dei Jahhsseeliti, di Guni la famiglia dei Guniti.  
 (49) Di Jèsser la famiglia degl' Issriti, di Scillèm la famiglia  
 dei Scillemiti. (50) Sono queste le famiglie di Naftali, suddivise  
 in altre (minori) famiglie, e i loro registrati (furono)  
 quarantacinque mila e quattrocento. (51) Ella è questa la  
 somma dei figli d'Israel: seicentunmila settecento trenta.  
 (52) Indi il Signore parlò a Mosè, con dire: (53) A questi  
 (casati) verrà divisa la terra in retaggio, secondo il numero  
 dei nomi [registrati in ciascun casato]. (54) Al molto numero  
 assegnerai retaggio maggiore, ed al poco numeroso darai  
 retaggio minore: a ciascheduno (dei casati) secondo il  
 numero de' suoi registrati [degli individui che lo compongono]

www.torah.it

בת אשתו מואיש אחר והיתה יורשת נחלה, למיכך נזכרה. (נג) לאלה: בני אבות.

לְשׁוּחֵם מִשְׁפַּחַת הַשׁוּחָמִי אֱלֹהֵי מִשְׁפַּחַת הַן  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם: (מא) כָּל־מִשְׁפַּחַת הַשׁוּחָמִי  
 לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַּה וְשָׁשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:  
 ס (מד) בְּנֵי אֲשֶׁר לְמִשְׁפַּחַתָּם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת  
 הַיְמָנָה לְיִשׁוּי מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוּי לְבְרִיעָה  
 מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי: (מה) לְבְנֵי בְרִיעָה לְחֶבֶר  
 מִשְׁפַּחַת הַחֶבְרִי לְמַלְכִּיָּא מִשְׁפַּחַת הַמַּלְכִּיָּא:  
 (מו) וְשֵׁם בֵּת־אֲשֶׁר שָׂרַח: (מז) אֱלֹהֵי מִשְׁפַּחַת  
 בְּנֵי־אֲשֶׁר לְפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף  
 וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ס (מח) בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחַתָּם

## NUMERI XXVI

distinti per famiglie: di Sciuhhàm la famiglia dei Sciuhhamiti.  
 Sono queste [cioè questa sola è tutte] le famiglie di Dan,  
 suddivise in altre (minori) famiglie. (43) Tutte le famiglie dei  
 Sciuhhamiti, tutti (cioè) i loro registrati (furono) sessanta-  
 quattro mila quattrocento. (44) I figli d'Ascèr, distinti per fa-  
 miglie: di Imnà la famiglia degl' Imniti, di Ishvi la famiglia  
 degl' Ishviti, di Berià la famiglia dei Beriiti. (45) Dei figli di  
 Berià: di Hhèver la famiglia dei Hhevriti, di Malkièl la fami-  
 glia dei Malkieliti. (46) E la figlia d'Ascèr ebbe nome Sèrahh.  
 (47) Sono queste le famiglie d'Ascèr, distinte in altrettante  
 numerazioni (formanti insieme) cinquantatrè mila quattro-  
 cento. (48) I figli di Naftali, distinti per famiglie: di Jahhsseèl

ולמעלה כאשר לזה ה' שבעים אחרת נזכרת ונזכרים. (מו) ושם בת אשר שררה:  
 בת רז"בן לפי כוסף חנקלום שהיה לפניו כי שררה היתה נקראת בת אשר, והיתה

וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ עַמְרָם יוֹכָבֵד בַּת־לֵוִי אִשְׁרָה  
 יֵלְדָה אֶתְּךָ לְלֵוִי בְּמִצְרַיִם וְתֵלֵד לְעַמְרָם  
 אֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה וְאֵת מְרִים אֶחָתָם;  
 וַיֹּולֵד לְאֶהֱרֹן אֶת־נָדָב וְאֶת־אָבִיהוּא אֶת־  
 אֶלְעָזָר וְאֶת־אִיתָמָר; וַיָּמָת נָדָב וְאָבִיהוּא  
 בְּהַקְרִיבָם אִשְׁזָרָה לְפָנָי יְהוָה; וַיְהִי  
 פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים אָלֶף כָּל־זָכָר מִבֶּן־  
 חֹדֶשׁ וּמַעְלָה כִּי לֹא הִתְפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־נָתַן לָהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל; אֵלֶּה פְקֻדֵי מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן

## NUMERI XXVI

Kehàt generò (anche) Amrà. (59) La moglie d'Amrà ebbe nome Jochèved (ed era) figlia di Levi, nata a Levi in Egitto. Essa procreò ad Amrà Aronne e Mosè, e Mirjàm loro sorella. (60) Ad Aronne nacquero Nadàv ed Avihù, Eleazzaro ed Ithamàr. (61) E Nadàv ed Avihù morirono, presentando innanzi al Signore un fuoco estraneo. (62) I loro registrati, tutt' i maschi (cioè), dall' età d' un mese in su, furono ventitrè mila; poichè non vennero numerati tra' figli d' Israel, non essendo stata loro assegnata possessione tra i figli d' Israel. (63) Quest' è la recensionè fatta da Mosè ed Eleazzaro sacer-

קובע הסד שבו ינחל כל בית אב, אך השיעור היה לפי המספר (רו"ב). (נ"ט) יוכבד  
 בת לוי וכו': לא נש להזכיר שם אמה של יוכבד, כמו וזאתו ילדה חקרי חכמים  
 (יו"א ח' ו').

נחלתו איש לפי פקדו יתן נחלתו: אך־  
 בגורל יחלק את־הארץ לשמות מטות־  
 אבותם ינחלו: על־פי הגורל תחלק נחלתו  
 בין רב למעט: ם ואלה פקודי הלוי  
 למשפחתם לגרשון משפחת הגרשני לקהת  
 משפחת הקהתי למררי משפחת המררי:  
 אלהי משפחת לוי משפחת הלבני משפחת  
 החברני משפחת המחלי משפחת המושי  
 משפחת הקרחי וקהת הולד את־עמרם:

## NUMERI XXVI

si assegnerà la sua possessione. (55) Però colla sorte si spartirà la terra: dietro il nome della tribù di suo padre riceverà ognuno la sua possessione [cioè la sorte fissava ad ogni tribù il sito ch'essa doveva occupare nella terra promessa (v. Giosuè Capi XV-XIX); veniva poi il retaggio d'ogni tribù diviso tra le varie famiglie, secondo il numero de' loro individui]. (56) Assegnato dalla sorte (ad ogni tribù) il suo retaggio, verrà questo diviso secondo il maggiore o minor numero degl'individui. (57) E quest'è la recensionè dei Leviti, distinti per famiglie: di Gheresciòn la famiglia dei Gheresciuniti, di Kehàt la famiglia dei Kehathiti, di Merari la famiglia dei Merariti. (58) Sono queste le famiglie di Levi: la famiglia dei Livniti, la famiglia dei Hhevroniti, la famiglia dei Mahhliti, la famiglia dei Musciti, la famiglia dei Corhhiti. E

במספר שמות: לפי מספר הנגזרים שכל בית אב. (נה) אך בגורל: הגורל היה

dote, i quali numerarono i figli d'Israel nelle pianure di Moàb, presso il Giordano di Gerico. (64) E tra questi non vi fu alcuno appartenente alla recensione fatta da Mosè ed Aronne sacerdote, i quali numerarono i figli d'Israel nel deserto di Sinai. (65) Perocchè il Signore ha pronunziato intorno ad essi, che morrebbero nel deserto; e non ne rimase alcuno, tranne Calèv figlio di Jefunnè, e Giosuè figlio di Nun.

## XXVII

(1) Allora s'avanzarono le figlie di Sseloffhàd, figlio di Hhèfer, figlio di Ghileàd, figlio di Machir, figlio di Manasse, appartenente alle famiglie di Manasse figlio di Giuseppe [cioè Sseloffhàd non avendo avuto figli, non formava una famiglia a sè]; e questi sono i nomi delle sue figliuole: Mahhlà, Noà, Hhoglà, e Milcà, e Tirssà. (2) Si presentarono a Mosè, e ad Eleazzaro sacerdote, ed ai principi, ed a tutta l'assemblea, all'ingresso del padiglione di congregazione, con dire: (3) Nostro padre è morto nel deserto; egli però non fece parte della congrega di coloro che si sollevarono contro al Signore nella lega di Còrah [nel qual caso avrebbe potuto rimanere ingojato dal terreno, insieme coi figli, e forse poteva la legge condannare anche il suo nome all'oblivione]; ma, per qualche suo peccato, è morto senz'aver figli. (4) Perchè ha da mancare il nome di nostro padre di mezzo agli altri della sua famiglia, per non aver avuto alcun figliuolo? Assegna a noi

(1) בחטאו מת ובנים לא היו לו; כוונת הכותה היתה לומר שלא היו לו יועולם בנים, לא שהיו לו ויתו, ולפיכך הזכירו שלא היה בעדת קראת, שאם היה בזאתה עדה היה אפשר שמת הוא ובניו יחדו, ואז היה אפשר לומר שישכח חם חביבו ואחיו יחטאו ויתו אין רצון ה' שיתקיים שמו, עכשו שלא ימת, אבל לא גודלו, לומר יגרע שם כר בחטאו מת: הוא מת בעטא עטאו כל שאר היולאים ויוצרים שכלם ויתו

אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב  
עַל יַרְדֵּן יַרְחוּ: (ס) וּבְאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ  
מִפְּקוּדֵי מִיִּשָׁה וְאַהֲרֹן הִכְהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־  
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר סִינַי: (סח) כִּי־אָמַר יְהוָה  
לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בְּמִדְבַר וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם  
אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוִשֻׁעַ בֶּן־נֹון: ס

## כו

(א) וּתְקַרְבָּנָה בָנוֹת צִלְפַּחַד בְּן־חֲפַר בֶּן־  
גִּלְעָד בֶּן־מְכִיר בְּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה  
בֶּן־יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מֵחֵלָה נָעָה  
וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתַרְצֵה: (ב) וַתַּעֲמֹדנָה לִפְנֵי  
מֹשֶׁה וּלְפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפְנֵי הַנְּשִׂאִים  
וְכָל־הָעֵדָה פָּתַח אֱהֵל־מוֹעֵד לֵאמֹר: (ג) אָבִינוּ  
מֵת בְּמִדְבַר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה  
הַנוֹעֲדִים עַל־יְהוָה בְּעֶדְת־קֶרֶחַ כִּי־בַחֲטָאוֹ  
מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ: (ד) לָמָּה יִגְרַע שֵׁם־

נחלתו לאחי אביו: (יא) ואם אין אחים לאביו ונתתם את-נחלתו לשאריו הקרב אליו ממשפחתו וירש אתה והיתה לבני ישראל לחקת משפט כאשר צוה יהוה את-משה: פ (יב) ויאמר יהוה אל-משה עלה אל-הר העברים הזה וראה את-הארץ אשר נתתי לבני ישראל: (יג) וראיתה אתה ונאספת אל-עמך גם-אתה כאשר נאסף אהרן אחיך: (יד) כאשר מריתם פי במדבר-צן במריבת

## NUMERI XXVII

non ha fratelli, trasporterete la sua eredità nei fratelli di suo padre. (11) E se non vi sono fratelli di suo padre, darete la sua eredità al suo carnal parente, il più vicino a lui tra quelli della sua famiglia, e quegli la possederà (per intero). [Trattandosi di proprietà fondiaria, sembra che la legge voglia, ch'in mancanza di stretti congiunti, l'eredità, piuttosto ch'esser divisa fra molti lontani parenti, passi in quello tra essi che le sia confinante]. Questa sarà pei figli d'Israel una norma giuridica, com'il Signore comandò a Mosè. (12) Indi il Signore disse a Mosè: Sali su codesto monte, detto degli Avarim, e vedi la terra che ho assegnata ai figli d'Israel. (13) E poi che l'avrai veduta, ti raccoglierai ai tuoi popoli, anche tu, come si è raccolto Aronne tuo fratello. (14) Come avete

(יג) וראיתה אותה ונאספת: רצה להראות לו את הארץ, שיהיה שם החל הרבים אליה, ושלא היה כל יגיעו לריק. (יד) ברש"י ככל טעות, וכמו על אשר לא קדשתם

אבינו מתוך משפחתו כי אין לו בן תנה לנו אחזה בתוך אחי אבינו: (ה) ויקרב משה את-משפטן לפני יהוה: פ רביעי (ו) ויאמר יהוה אל-משה לאמר: (ז) בן בנות צלפחד דברת נתן נתן להם אחות נחלה בתוך אחי אביהם והעברת את-נחלת אביהן להן: (ח) ואל-בני ישראל תדבר לאמר איש ביימות ובן אין לו והעברתם את-נחלתו לבתו: (ט) ואם אין לו בת ונתתם את-נחלתו לאחיו: (י) ואם אין לו אחים ונתתם את-

## NUMERI XXVII

una possessione, in mezzo ai fratelli di nostro padre. (5) E Mosè presentò la loro quistione al Signore. (6) Ed il Signore disse a Mosè, quanto segue: (7) Rettamente parlano le figlie di Sseloffhàd. Tu devi assegnar loro una possessione ereditaria in mezzo ai fratelli del loro padre, farai cioè passare in esse il retaggio spettante al padre loro. (8) Ed ai figli d'Israel parlerai, con dire: Quand'uno muoja, e non abbia alcun figlio, trasporterete il suo retaggio nella sua figliuola. (9) E se non ha alcuna figlia, darete la sua eredità ai suoi fratelli. (10) E se

במדבר, כמו שגזר ה' (למעלה י"ד כ"ט) במדבר הזה יפלו וגו' (ע"ס). (ז) והעברת: תחלה חזר מה יעשה להן בפעל (כתן נתן להם וכו'), ואח"כ פירש העם, כלו' נתן להן מה שהיה ראוי לאביהן; הראשון הוא המסובב, והשני הוא הסבה, וה"ו לפירושו.

(\*) י' רבת.

הַעֲדָה לְהַקְרִישֵׁנִי בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי־  
מְרִיבֵת קָדַשׁ מְדַבְּרֵצֶן: ס (טז) וַיְדַבֵּר  
מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר: (יז) יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי  
הַרוּחַת לְכָל־בֶּשֶׂר אִישׁ עַל־הַעֲדָה: (יח) אֲשֶׁר־  
יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר  
יִוצִיאֵם וְאֲשֶׁר יָבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה  
כְּצֹאֵן אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם רֹעֵה: (יח) וַיֹּאמֶר יְהוָה

## NUMERI XXVII

[l'uno egualmente che l'altro] nel deserto di Ssin, nel (l'occasione del) contrasto della congrega, disubbidito al mio comando di santificarmi nell'acqua [cioè di parlare al sasso, e farne uscìr l'acqua colla sola parola], alla loro vista. — Sono quelle le acque (dette) di Merivà, di Cadèsh, nel deserto di Ssin. (15) E Mosè parlò al Signore, con dire: (16) Il Signore, Iddio degli spiriti di tutt'i mortali, costituisca sopra questa congrega un uomo, (17) Il quale li preceda nell'uscire (alla guerra), e li preceda nel rientrare; che sia cioè atto a condurli fuori, ed a ricondurli; onde la congrega del Signore non sia come pecore senza pastore. (18) Ed il Signore disse

והוא פסוק בסוף האזינו, וכו' כי הדבור הוא על הפסוק הסמוך, ומקלת הדבור היתה להקדישי בניי, ורש"י פירש על אשר לא קדשתם, והמעמיקים השמיטו מלות להקדישי בניי, והם כמובנות בס' הזכרון. (טז) אלהי הרוחות: צוין הלבנות והסמכות של כל אדם. (יז) אשר יצא לפניהם ואשר יבא לפניהם: יש במושג אפילו אדם כל שהוא, אשר יתן כתר מלכות בראשו, והוא יוצא וצא בראש הצבא צלי שיהיה כדאי להכהינם, לפיכך הוסיף ואשר יוציאם ואשר יביאם. וצויות אותנו: כמו ויזהרו ה' לכבוד על עמו (ש"א י"ג י"ד), כוונתי שופטים על עמי (ש"ב י' י"א), אולי שרש השרש

אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון אִישׁ  
אֲשֶׁר־רוּחַ בּוֹ וְסַמַּכְתָּ אֶת־יָדְךָ עָלָיו: (ט) וְהַעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֱלֹעֲזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנַי כָּל־  
הַעֲדָה וְצוִיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם: (כ) וְנִתְּתָה  
מִהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: (כא) וּלְפָנַי אֱלֹעֲזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל  
לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פְּנֵי יֵצֵאוּ  
וְעַל־פְּנֵי יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ

## NUMERI XXVII

a Mosè: Prenditi Giosuè figlio di Nun, uomo animoso [coraggioso, energico]; e gli poserai la mano sul capo. (19) E lo presenterai ad Eleazzaro sacerdote, ed a tutta l'assemblea, ed alla loro presenza lo nominerai (tuo successore). (20) E [nel posargli la mano sul capo] gl'impartirai della tua maestà, onde tutta la congrega dei figli d'Israel (gli) ubbidisca. (21) Egli poi starà davanti [cioè ai comandi] d'Eleazzaro sacerdote, il quale consulterà per lui la decisione degli Urim, davanti al Signore. Dietro gli ordini di lui [d'Eleazzaro] usciranno, e dietro gli ordini di lui rientreranno, egli [Giosuè],

הוא יצא, הטיב, וזוה ציון קרוב למצבה. (כ) ונתתה מהודך עליו: עיין יש"ר. (כא) ושאל לו: אין ספק שהכוונה שאלעזר ישאל צעזעו יהושע, כמו היום התלומי לשאל לו באלהים (שמואל א' כ"ב ע"ו). והמבאר בכת"ש כתב חבל מתרגום חנקלוס וב"ע מושג שהכוונה על יהושע, והוא טעות, כי הם תרגמו וישאל ליה, והכוונה צעזערו, וכן בש"א כ"ב ע"ו לשאל לו באלהים מתרגום למשאל ליה.

הַאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־  
שָׁנָה תְּמִימִים שְׁנַיִם לַיּוֹם עֲלֵה תָּמִיד: (ה) אֶת־  
הַכֶּכֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר וְאֵת הַכֶּכֶשׂ הַשְּׁנִי  
תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים: (ו) וְעִשִּׂירִית הַאִיפָה  
סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת  
הֵחָיִן: (ז) עֲלֵת תָּמִיד הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינִי לְרִיחַ  
נִיחַח אִשָּׁה לַיהוָה: (ח) וּנְסֹכּוֹ רְבִיעֵת הֵחָיִן  
לְכֶכֶשׂ אֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ שֶׁכֶר לַיהוָה:  
(ט) וְאֵת הַכֶּכֶשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים  
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנֹסְכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ  
נִיחַח לַיהוָה: פ (י) וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי

## NUMERI XXVIII

agnelli nati entro l'anno, immacolati, due ogni giorno, in olocausto quotidiano. (4) Un agnello farai [sacrificherai] la mattina, e l'altro agnello farai verso notte. (5) Con un decimo d'Efà di fior di farina, per offerta farinacea, intrisa con un quarto d'Hin d'olio vergine. (6) (Egli è questo l')olocausto quotidiano, che fu già fatto nel monte Sinai, in odore propiziatore, sacrificio da ardersi al Signore. (7) E la sua libazione (sarà) un quarto d'Hin; si verserà (cioè) in luogo sacro una libazione di pretto vino, al Signore. (8) E l'altro agnello farai verso notte, aggiungendovi l'offerta farinacea e la libazione, come a quello della mattina. È sacrificio da ardersi al Signore, odore propiziatore. (9) E nel giorno di Sabbath due

וְכֹל־הָעֵדָה: (כ) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמְדֵהוּ לְפָנָי אֶלְעָזָר  
הַכֹּהֵן וּלְפָנָי כָּל־הָעֵדָה: (כג) וַיִּסְמַךְ אֶת־יָדָיו  
עָלָיו וַיְצַוֵהוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

## כח

חמישי (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
(ב) צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־  
קַרְבְּנֵי לַחֲמֵי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחַחֵי רַחֲשִׁמְרוּ  
לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: (ג) וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה

## NUMERI XXVII-XXVIII

e con lui tutt'i figli d'Israel, e tutta l'assemblea. (22) E Mosè fece com' il Signore gli comandò: prese Giosuè, e lo presentò ad Eleazzaro sacerdote, ed a tutta l'assemblea. (23) Gli posò le mani sul capo, e lo nominò (suo successore), com' il Signore ha ordinato per l'organo di Mosè.

## XXVIII

(1) Ed il Signore parlò a Mosè, con dire: (2) Comanda ai figli d'Israel, e di' loro: Il mio sacrificio, il mio cibo, (l'alimento cioè) de' miei fuochi, odore propiziatore, siate esatti ad offrirmelo nel tempo prescritto. (3) E soggiungerai ad essi: Egli è questo il sacrificio da ardersi, che offrirete al Signore:

כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת  
 מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ: (י) עֲלֵת שִׁבְתָּ  
 בְּשִׁבְתּוֹ עַל־עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה: פ  
 (יא) וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֲלֶיהָ לִיהוָה  
 פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כְּבָשִׁים  
 בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: (יב) וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים  
 סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי

## NUMERI XXVIII

agnelli nati entro l'anno, immacolati, e due decimi (d'Efa) di fior di farina intriso coll'olio, per offerta farinacea, colla relativa libazione. (10) Tale sarà l'olocausto d'ogni Sabato, oltre all'olocausto quotidiano, e la relativa libazione. (11) E nei vostri capi di mese offrirete in olocausto al Signore giovani tori due, ed un montone, agnelli nati entro l'anno sette, immacolati. (12) E tre decimi di fior di farina intriso coll'o-

(יא) וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם: זאתם מוכנס לתועלתכם, כי גם קודם מתן תורה היו מוכנסים לזבחה, אבל אין הכוונה שהיו חוגגים ראשי חדשים כדעת הספורנו; ואין ראיה ממה שכתוב שאר כפתרת גם ביום המעשה (שמואל א' כ' י"ט) שראש חדש לא היה אללס יום מעשה, כי פירושו ביום המאורע הידוע (ש"א י"ט י'), וכן בשבועותיכם (למטה פסוק כ"ו) אין ענינו שהיו חוגגים תג שבועות קודם מתן תורה, אבל שהיו מוכנסים שבע שבועות, שהיו מוכנסים מתי יהיה יום הקליר או (כדברי דת"א) בשבועות שכבר ניתתי אתכם למנוחה. (יב) רש"י באמרו כמשפט כספי פר, הוא כולל המנחה עם הכסבים, כי כן בלשון חכמים היא בקראת ונקת כסבים, ונפרשת כסבים שהכיר כאן רש"י (והיא למעלה סימן ע"ו) כתבארו גם המנחות וגם הכסבים.

(\*) הני' פתוקה.

עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל  
 הָאֶחָד: (יג) וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה  
 בְּשֶׁמֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד עֲלֶיהָ רֵיחַ נִיחָח אֲשֶׁה  
 לִיהוָה: (יד) וְנִסְכֵיהֶם חֲצֵי הַהֵיזֵן יִהְיֶה לֶפָר  
 וּשְׁלִישֵׁת הַהֵיזֵן לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ יַיִן  
 זֹאת עֲלֵת הַדָּשׁ בְּחֲדָשׁוֹ לְחֲדָשֵׁי הַשָּׁנָה:  
 (טו) וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחֲטָאת לִיהוָה עַל־  
 עֲלֵת הַתְּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס שְׁשִׁי (טז) וּבְחֲדָשׁ  
 הָרֵאשִׁוֹן בְּאַרְבַּעַה עֶשֶׂר יוֹם לְחֲדָשׁ פֶּסַח  
 לִיהוָה: (יז) וּבַחֲמִשָּׁה עֶשֶׂר יוֹם לְחֲדָשׁ הוּהָ

## NUMERI XXVIII

lio, in offerta farinacea, per ciaschedun toro; e due decimi di fior di farina intriso coll'olio, in offerta farinacea, per ciaschedun montone. (13) Ed un decimo di fior di farina intriso coll'olio, in offerta farinacea, per ciaschedun agnello. (Egli è) un olocausto, odore propiziatario, sacrificio da ardersi al Signore. (14) E quanto alle loro libazioni, vi sarà mezzo Hin di vino per ogni toro, e un terzo d'Hin per ogni montone, ed un quarto d'Hin per ogni agnello. Quest'è l'olocausto d'ogni capo di mese, per (tutti) i mesi dell'anno. (15) Ed un capro in sacrificio d'aspersione sarà fatto al Signore, oltre all'olocausto quotidiano, e la relativa libazione. (16) Nel mese primo, ai quattordici del mese (si farà il) sacrificio pasquale al Signore. (17) E al decimoquinto giorno del medesimo è

רִיח־נִיחֹחַ לַיהוָה עַל-עוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה  
 וְנִסְכּוֹ: (כח) וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה  
 לָכֶם כָּל-מִלְאֲכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ס  
 (כ) וּבַיּוֹם הַבְּכוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחַת הַדִּישָׁה  
 לַיהוָה בְּשִׁבְעַתֵיכֶם מִקְרֵא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
 כָּל-מִלְאֲכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: (כו) וְהִקְרַבְתֶּם  
 עוֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר  
 שְׁנָיִם אֵיל אֶחָד שְׁבַעַה כִּבְשִׂים בְּנֵי שְׁנָה:  
 (כז) וּמִנְחַתֶּם סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלִישָׁה  
 עֶשְׂרִינִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל  
 הָאֶחָד: (כט) עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד

## NUMERI XXVIII

rete ogni giorno, per sette giorni, qual cibo, sacrificio (cioè) da ardersi al Signore, odore propiziatore; (e ciò tutto) si farà colla relativa libazione, oltre all'olocausto quotidiano. (25) E nel giorno settimo avrete [farete] santa convocazione, non farete alcun'opera servile. (26) E nel giorno delle primizie, quando (cioè) presenterete al Signore un'offerta (della derrata) nuova, al termine delle consuete settimane, avrete santa convocazione, non farete alcun'opera servile. (27) E presenterete in olocausto al Signore, in odore propiziatore, giovani tori due, un montone, sette agnelli nati entro l'anno. (28) Colla relativa offerta farinacea, di fior di farina intriso coll'olio, tre decimi per ogni toro, due decimi per il montone. (29) E un

חֵן שִׁבְעַת יָמִים מִצוֹת יֹאכֵל: (יה) בַּיּוֹם  
 הָרִאשׁוֹן מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל-מִלְאֲכַת עֲבֹדָה לֹא  
 תַעֲשׂוּ: (יט) וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה עֲלֶיהָ לַיהוָה פָּרִים  
 בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם וְאֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי  
 שְׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: (כ) וּמִנְחַתֶּם סֶלֶת בָּלוּלָה  
 בְּשֶׁמֶן שְׁלִישָׁה עֶשְׂרִינִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינִים  
 לְאֵיל תַעֲשׂוּ: (כא) עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן תַעֲשֶׂה לִכְבֹּשׁ  
 הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים: (כב) וְשִׁעִיר חַטָּאת  
 אֶחָד לִכְפָּר עֲלֵיכֶם: (כג) מִלֶּבֶד עַל־ת הַבָּקָר  
 אֲשֶׁר לְעַלֹת הַתָּמִיד תַעֲשׂוּ אֶת-אֱלֹהֵי: (כד)  
 כָּאֱלֹהֵי תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אִשָּׁה

## NUMERI XXVIII

festa: per sette giorni si mangeranno pani azzimi. (18) Nel giorno primo è santa convocazione, alcun'opera servile non farete. (19) E presenterete in sacrificio da ardersi, olocausto, al Signore, giovani tori due, ed un montone, e sette agnelli nati entro l'anno: (tutti) da provvedersi immacolati. (20) Colla relativa offerta farinacea di fior di farina intriso coll'olio: farete (cioè) tre decimi per ogni toro, e due decimi per il montone. (21) E un decimo farai per ciascheduno dei sette agnelli. (22) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, per propiziare per voi. (23) Farete questi (sacrifici) oltre all'olocausto matutino, spettante all'olocausto quotidiano. (24) Altrettanto fa-

לְשִׁבְעַת הַכֹּבְשִׁים: (ב) שְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְכַפֵּר  
עֲלֵיכֶם: (ג) מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתוֹ  
תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִי־לָכֶם וְנִסְכֵיהֶם: פ

## כט

(א) וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-  
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מִלְאכַת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ  
יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם: (ב) וַעֲשִׂיתֶם עֲלֶיהָ  
לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל  
אֶחָד כֹּבֵשִׁים בְּנִי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: (ג)

## NUMERI XXVIII-XXIX

decimo per ciascheduno dei sette agnelli. (30) Un capro (in sacrificio d'aspersione, per propiziare per voi. (31) Oltre all'olocausto quotidiano, e la relativa offerta farinacea, farete (questi sacrifici), da provvedersi immacolati, colle relative libazioni.

## XXIX

(1) E nel mese settimo, al primo del mese, avrete santa convocazione, non farete alcun'opera servile; sarà per voi un giorno di suonata clamorosa. (2) E farete in olocausto al Signore, in odore propiziatore, un giovine toro, un montone,

וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים  
לֶפֶר שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל: (ה) וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד  
לְכֹבֵשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכֹּבְשִׁים: (ו) וּשְׁעִיר-  
עֲזִים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: (ז) מִלֶּבֶד  
עֲלֵת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:  
ס (ח) וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-  
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם כָּל-  
מִלְאכָה לֹא תַעֲשׂוּ: (ט) וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ

## NUMERI XXIX

agnelli nati entro l'anno sette, immacolati. (3) Colla relativa offerta farinacea, di fior di farina intriso coll'olio, tre decimi pel toro, due decimi pel montone. (4) E un decimo per ciascheduno dei sette agnelli. (5) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, per propiziare per voi. (6) Oltre all'olocausto del capo di mese, colla relativa offerta farinacea, ed all'olocausto quotidiano colla relativa offerta farinacea; come pure le loro libazioni, giusta la relativa legge (XXVIII. 14). (Tutto ciò farete) in odore propiziatore, sacrificio da ardersi al Signore. (7) E ai dieci del medesimo settimo mese avrete santa convocazione, ed affliggerete le vostre persone [col digiuno]. Alcun'opera non farete. (8) E presenterete in olocausto al Si-

(ג) בעל מנחת שי כתב כי גם ומנחתם של ובקדש השביעי הוא בשפטא זקף,

ובת"כ כ"י משנת ק"ז אשר ניד רמ"ג מנחתו כל ומנחתם ששכרם ביוחבא, ולווי כן ככין, כמו וכסכו יין רביעית ההין. (ז) וענינם: ע' ויקרא י"ו כ"ט.

לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּרֶךְ בֶּן־בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד  
 כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם;  
 (ט) וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה  
 עֶשְׂרֵנִים לַפֶּרֶךְ שְׁנֵי עֶשְׂרֵנִים לְאֵיל הָאֶחָד;  
 (י) עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת  
 הַכִּבְשִׂים; (יא) שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבָר  
 חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
 וְנִסְכֵיהֶם: ס שְׁבִיעִי (יב) וּבַחֲמִשָּׁה עֶשְׂרֵי יוֹם  
 לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־

## NUMERI XXIX

gnore, odore propiziatorio, un giovine toro, un montone, agnelli nati entro l'anno sette, da provvedersi da voi, immacolati. (9) Colla relativa offerta farinacea, di fior di farina intriso coll'olio, tre decimi pel toro, due decimi pel montone, (10) Un decimo per ciascheduno dei sette agnelli. (11) Un capro in sacrificio d'aspersione oltre al(l'altro) sacrificio d'aspersione [consistente in un toro ed un capro, Levit. XVI, da farsi] per propiziare [ibid. 11 e 15], ed all'olocausto quotidiano, colla relativa offerta farinacea; (il tutto) colle relative libazioni. (12) Ed ai quindici del mese settimo avrete santa convocazione, alcun' opera servile non farete, e celebrerete

(יא) פירוש רש"י על ונסכיהם ככון, והוא נגד הטעמים, אך קשה כי ציוס הראשון מיומי הקדש אין כחוב ומונחתם ונסכיהם (פסוק י"ד) חלא ומונחתם בלבד; ח"כ ונסכה שבפסוק ט"ז כריך שיהיה מובט על היווספין, שלא נזכר להם נסכים; חבל ונסכה

מִלְּאֵכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחֻגְתֶּם הֵן לַיהוָה  
 שְׁבַעַת יָמִים; (ט) וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשֶּׁה רֵיחַ  
 נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵי  
 אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַת עֶשְׂרֵי  
 תְּמִימִם יִהְיוּ; (י) וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן  
 שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֵנִים לַפֶּרֶךְ הָאֶחָד לְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵי  
 פָּרִים שְׁנֵי עֶשְׂרֵנִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשְׁנֵי הָאֵילִם;  
 (יב) וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד לְאַרְבַּעַת  
 עֶשְׂרֵי כִבְשִׂים; (יג) וְשְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד חֲטָאת  
 מִלְּבָר עֹלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס  
 (יד) וּבַיּוֹם הַשְּׁנַיִם פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנָיִם עֶשְׂרֵי

## NUMERI XXIX

per sette giorni festa al Signore. (13) E presenterete in olocausto al Signore, sacrificio da ardersi, odore propiziatorio, giovani tori tredici, montoni due, agnelli nati entro l'anno quattordici, che siano immacolati. (14) Colla relativa offerta farinacea, di fior di farina intriso coll'olio, tre decimi per ciascuno dei tredici tori, due decimi per ciascuno dei due montoni, (15) E un decimo per ciascheduno dei quattordici agnelli. (16) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relativa offerta farinacea e libazione.

(17) E nel giorno secondo giovani tori dodici, montoni due,

(\*) כקוד על א.

פְּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה  
 אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: (כד) מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם  
 לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:  
 (כה) וְשַׁעֲר־עֵינַיִם אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֲלֵת  
 הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס (כו) וּבַיּוֹם  
 הַחֲמִישִׁי פְּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: (כז) וּמִנְחָתָם  
 וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם  
 כַּמִּשְׁפָּט: (כח) וְשַׁעֲר־חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת  
 הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס (כט) וּבַיּוֹם  
 הַשִּׁשִּׁי פְּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־

## NUMERI XXIX

agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati. (24) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (25) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazione. (26) E nel giorno quinto tori nove, montoni due, agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati. (27) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (28) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazione. (29) E nel giorno sesto tori otto, montoni due, agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati.

אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר  
 תְּמִימִם: (יד) וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם  
 וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: (יט) וְשַׁעֲר־עֵינַיִם  
 אֶחָד חֲטָאת מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
 וְנִסְכָּהּ: פ (ס) וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּרִים עֶשְׂרֵה  
 עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנַיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה  
 עֶשֶׂר תְּמִימִם: (כא) וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים  
 לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: (כב)  
 וְשַׁעֲר־חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת הַתְּמִיד  
 וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס (כג) וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי

## NUMERI XXIX

agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati. (18) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (19) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazioni. (20) E nel giorno terzo, tori undici, montoni due, agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati. (21) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (22) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazione. (23) E nel giorno quarto tori dieci, montoni due,

לשון נקבה אינו חוזר חלל לעולת התמיד. (יד) במספרם כמשפמ: לפי מספר הפרים האילים והכבשים, וכפי המשפט הקדום, כל כך לכל פר לכל איל ולכל כבש.

מִלֶּאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: (ל) וְהִקְרַבְתֶּם  
 עֲלֵה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּרֶ אֶחָד אֵיל  
 אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:  
 (מ) מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לֶפֶר לֵאיל וְלִכְבָּשִׂים  
 בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט: (נ) וְשַׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
 מִלְּבָד עֲלֵת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ: (ז) אֵלֶּה  
 תַּעֲשׂוּ לַיהוָה בְּמוֹעֲדֵיכֶם לְבַד מִנְּדָרֵיכֶם  
 וְנִדְבַתֵיכֶם לְעֹלֹתֵיכֶם וּלְמִנְחֹתֵיכֶם וּלְנִסְכֵיכֶם  
 וּלְשִׁלְמֵיכֶם:

## NUMERI XXIX

rete. (36) E presenterete in olocausto al Signore, sacrificio da ardersi, odore propiziatario, un toro, un montone, agnelli nati entro l'anno sette, immacolati. (37) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative al toro, al montone, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (38) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazione. (39) Queste cose [questi sacrifici] farete al Signore nelle vostre solennità, oltre ai vostri voti, alle vostre offerte, ai vostri olocausti, ed alle vostre offerte farinacee, ed alle vostre libazioni, ed ai vostri sacrifici di contentezza.

שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: (א) וּמִנְחָתָם  
 וְנִסְכֵיהֶם לִפְרִים לֵאילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם  
 כַּמִּשְׁפָּט: (ב) וְשַׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד  
 עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהָ: (ג) וּבַיּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי פָרִים שִׁבְעָה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׂים  
 בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבַּעַה עֶשֶׂר תְּמִימִם: (ד) וּמִנְחָתָם  
 וְנִסְכֵיהֶם לִפְרִים לֵאילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם  
 כַּמִּשְׁפָּט: (ה) וְשַׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבָד  
 עֲלֵת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: (ו) מִסְפָּר  
 בַּיּוֹם הַשְּׁמוֹנִי עֲצֵרַת תְּהִיָּה לָכֶם כָּל־

## NUMERI XXIX

(30) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la legge. (31) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazioni. (32) E nel giorno settimo tori sette, montoni due, agnelli nati entro l'anno quattordici, immacolati. (33) Coll'offerta farinacea e libazioni, relative ai tori, ai montoni, ed agli agnelli, giusta il loro numero, secondo la loro legge. (34) Ed un capro in sacrificio d'aspersione, oltre all'olocausto quotidiano, e relative offerta farinacea e libazione. (35) Nel giorno ottavo avrete congregazione [nel Tempio], alcun'opera servile non fa-

(ל) עֲצֵרַת: כִּי קָדְשׁ נֹס קְרָאוּ עֲבֹדָה (יֹאחַז א' י"ה), קָדְשׁ עֲבֹדָה לְבַעַל (וּלְכִים  
 ב' י' כ'), עֲבֹדָה בְּנֹדִים (יְרוּחַ ע' א'), וְעִינַן יִשְׁעֵיהֶם א' י"ג.

XXX

(1) E Mosè espose ai figli d'Israel tutto ciò ch'il Signore comandò a Mosè. (2) Indi Mosè parlò ai capi delle tribù dei figli d'Israel, con dire: Ecco quanto il Signore ha comandato. (3) Quand'uno faccia un voto al Signore, o un giuramento, obbligandosi a qualche privazione; non deve profanare [violare] la sua parola, ma eseguirà quant'è uscito della sua bocca. (4) Se poi una femmina faccia un voto al Signore, o si obblighi a qualche privazione, (e ciò mentr'è ancora) nella casa paterna, nell'età sua giovanile; (5) Ed il suo padre oda il suo voto, o l'obbligazione che si è assunta, ed il suo padre non le dica parola: resteranno validi tutt'i suoi voti, e qualunque obbligazione si sarà assunta, sarà valida. (6) Ma se suo padre vi si oppone nel giorno stesso, in cui ne viene in cognizione: tutt'i suoi voti, e gli obblighi che si sarà assunti, saranno nulli; ed il Signore le perdonerà, poichè suo padre vi si è opposto. (7) Se ella poi passa a marito, avendo sopra di sè i suoi voti, o gl'impegni da lei assunti colle proprie labbra;

(ב) וידבר משה אל ראשי הממונות: הוֹרֵךְ מִשֶׁה לְהוֹדִיעַ לְרָאשֵׁי הַמִּטּוֹת שֶׁאִין להם שלטון בדברים שבין איש לאשתו ובין אב לבתו בענין הכדרים, שאם תצא אשה ותצטק למכירה שאין בעלה מניחה לקיים כדורה, יאמרו לה הוא ראשי ולא אכחכו, ומזה יש להבין שאם האיש עמו שגדר יצא לפני הנשיאים הרשות צדקם להחזיר לו לפי ראות עיניהם, ומכאן להתרת כדרים מן התורה. כי אמנם צני הבית משועבדים לבעל הבית, ובעל הבית משועבד לנשיאי המטות. (ג) ידור גדר לה: להקריב איזה קרבן. או ישבע שבועה לאסור אסר על נפשו: הוא צעניכי עיניו נפש. ובגת"ה הכדר קבלת הקיוב לעשות, והאסר שלא לעשות. השבע: מקור בניקוס זמן דוועבל. (ד) בנפשו: יש בכחו התקייבות שאדם מקייב עמו לעשות או שלא לעשות, כמו כי תשבע לבטח

www.torah.org

ל

(א) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּכֹל  
 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: פ פ פ  
 מ ב (ב) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-רָאשֵׁי הַמִּטּוֹת לְבְנֵי  
 יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:  
 (ג) אִישׁ כִּי-יִדָּר גֹּדֵר לַיהוָה אוֹ-הִשָּׁבַע שְׁבַעַה  
 לְאִסֹּר אִסֹּר עַל-נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כֹּכֹל-  
 הַיָּצֵא מִפִּיו יַעֲשֶׂה: (ד) וְאִשָּׁה כִּי-תִדָּר גֹּדֵר  
 לַיהוָה וְאִסְרָה אִסֹּר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֻתָהּ:  
 (ה) וְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-גֹּדְרָהּ וְאִסְרָהּ אֲשֶׁר אִסְרָהּ  
 עַל-נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָל-גֹּדְרֵיהָ  
 וְכָל-אִסֹּר אֲשֶׁר-אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקּוּם:  
 (ו) וְאִם-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה בַּיּוֹם שָׁמְעוּ כָל-  
 גֹּדְרֵיהָ וְאִסְרִיהָ אֲשֶׁר-אִסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא  
 יִקּוּם וַיהוָה יִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנִּיא אָבִיהָ אֶתָּה:  
 (ז) וְאִם-הִיוּ תִּהְיֶה לְאִישׁ וְגִדְרִיהָ עָלֶיהָ אוֹ